



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 151

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 10 martie 2003

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI		ACTE ALE AVOCATULUI POPORULUI		
139.	— Hotărâre privind aprobarea stemei municipiului Tulcea, județul Tulcea.....	2-3	6. — Ordin privind stabilirea Clauzelor contractuale standard în cazul transferurilor de date cu caracter personal către un operator stabilit într-un stat a cărui legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română	10-15
143.	— Hotărâre pentru aprobarea metodologiilor privind utilizarea fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora și a tabelor cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme	3-7	12. — Ordin al președintelui Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor privind unele măsuri de informare a consumatorilor de către agenții economici care desfășoară activități de schimb valutar.....	15
144.	— Hotărâre pentru aprobarea metodologiilor privind utilizarea repertoriului de opere audiovizuale al organismelor de gestiune colectivă și a tabelor cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite autorilor de opere audiovizuale, cu excepția autorilor muzicii.....	7-10	36. — Decizie privind publicitatea la băuturi alcoolice distilate	16
		ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE		
		ACTE ALE CONSILIULUI NAȚIONAL AL AUDIOVIZUALULUI		

HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind aprobarea stemei municipiului Tulcea, județul Tulcea

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 10 alin. 2 din Legea nr. 102/1992 privind stema țării și sigiliul statului,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă stema municipiului Tulcea, județul Tulcea, prevăzută în anexa nr. 1.

Art. 2. — Descrierea elementelor stemei și semnificația acestora sunt prevăzute în anexa nr. 2.

Art. 3. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul administrației publice,
Octav Cozmâncă

București, 6 februarie 2003.
Nr. 139.

ANEXA Nr. 1*)

STEMA municipiului Tulcea, județul Tulcea



*) Anexa nr. 1 este reprodusă în facsimil.

**DESCRIEREA ȘI SEMNIFICAȚIA
elementelor însumate ale stemei municipiului Tulcea, județul Tulcea**

Descrierea stemei:

Stema municipiului Tulcea, potrivit anexei nr. 1, se compune dintr-un scut tăiat de o fascie îngustă neagră. În partea superioară, în câmp albastru, central, este Monumentul de Independență, în culori naturale. În vârful scutului, în câmp de argint, cu brâu undat albastru, broșează o ancoră neagră.

În dreapta scutului, în franc cartier, în câmp de aur, se află un pelican în culori naturale.

Scutul este timbrat de o coroană murală de argint, cu șapte turnuri crenelate.

Semnificația elementelor însumate:

Monumentul de Independență atestă reintegrarea Dobrogei la România în anul 1878.

Ancora simbolizează activitatea portuară și de construcții navale a municipiului.

Pelicanul sugerează că municipiul Tulcea reprezintă poarta Deltei Dunării.

Coroana murală cu șapte turnuri crenelate simbolizează faptul că Tulcea este municipiu reședință de județ.

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E

pentru aprobarea metodologiilor privind utilizarea fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora și a tabelelor cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 131 alin. (4) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă metodologiile privind utilizarea fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora, precum și tablele cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme, prevăzute în anexele nr. 1 și 2 care fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — În relațiile contractuale cu utilizatorii organismele de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și ale producătorilor de fonograme pot face reduceri ale cotelor procentuale sau sumelor forfetare prevăzute în anexele nr. 1 și 2, în măsura în care sunt abilitate de membrii lor.

Art. 3. — Organismele de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și ale producătorilor de fonograme garantează utilizatorilor, prin contractele încheiate cu aceștia, pentru absența oricăror alte pretenții din partea titularilor de drepturi pe care îi reprezintă.

Art. 4. — (1) Constituie contravenții următoarele fapte și se sancționează după cum urmează:

a) refuzul nejustificat de a plăti remunerațiile prevăzute în anexele nr. 1 și 2, cu amendă de 100.000.000 lei la 500.000.000 lei;

b) nerespectarea obligațiilor prevăzute la pct. 8 sau 9 din anexa nr. 1, cu amendă de la 50.000.000 lei la 200.000.000 lei;

c) utilizarea muzicii în serviciile de programe ale organismelor de televiziune peste ponderea declarată potrivit pct. 9 din anexa nr. 1, cu amendă de la 100.000.000 lei la 250.000.000 lei.

(2) Prevederile alin. (1) sunt aplicabile și persoanelor juridice.

Art. 5. — Constatarea contravențiilor prevăzute la art. 4 și aplicarea sancțiunilor se fac de către personalul împuternicit de directorul general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor.

Art. 6. — Dispozițiile referitoare la contravențiile prevăzute la art. 4 se completează cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările ulterioare, fiind aplicabile inclusiv dispozițiile art. 28.

Art. 7. — Pe data intrării în vigoare a prezentei hotărâri se abrogă Hotărârea Guvernului nr. 71/2000 pentru aprobarea metodologiilor privind utilizările prestațiilor artistice muzicale fixate pe fonograme și a tabelelor cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 53 din 3 februarie 2000.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Directorul general al Oficiului Român
pentru Drepturile de Autor,

Rodica Pârvu

Ministrul culturii și cultelor,
Răzvan Theodorescu

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

M E T O D O L O G I E
privind utilizarea fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora,
de către organismele de radiodifuziune, televiziune și distribuitorii de servicii de programe de televiziune prin cablu
și tabelele cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor
de fonograme

1. Organismele de radiodifuziune, de televiziune și distribuitorii de servicii de programe de televiziune prin cablu pot utiliza în cadrul propriilor servicii de programe fonograme publicate în scop comercial sau reproducerile acestora numai în baza unor autorizații prevăzute la art. 130 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe. Utilizatorii au obligația de a obține autorizațiile de la organismele de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme și de a plăti remunerațiile corespunzătoare, inclusiv cele restante, potrivit tabelelor nr. 1—5.

2. Autorizațiile eliberate de organismul de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme acordă utilizatorilor dreptul de a emite, de a transmite sau de a retransmite orice fonogramă publicată în scop comercial ori o reproducere a acesteia.

3. În cazul utilizării fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora în spoturi publicitare, în spoturi de promovare a unui post de radio, de televiziune ori a unui distribuitor de servicii de programe prin

cablu, în generice de emisiuni sau rubrici proprii ale acestora, producătorul spoturilor, respectiv realizatorul emisiunii sau al rubricii proprii, are obligația de a obține acordul expres al producătorului de fonograme, care va fi comunicat în cel mult două zile de la solicitare.

4. Utilizatorii autorizați potrivit prevederilor pct. 1 și 2 au obligația să plătească o remunerație unică reprezentând drepturile cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme, calculată procentual din încasările lunare constând în veniturile brute, potrivit tabelelor nr. 1, 2 și 3.

TABELUL Nr. 1

Organisme de radiodifuziune

Anul	% lunar
2002	2,5
2003	2,7
2004 și următorii	2,7

TABELUL Nr. 2

Organisme de televiziune și Societatea Română de Televiziune

Pondere muzicii în programe	Anul			
	Până la 10% inclusiv	Peste 10% până la 30% inclusiv	Peste 30% până la 50% inclusiv	Peste 50%
2002	0,2%	0,9%	1,1%	1,6%
2003	0,25%	1%	1,2%	1,7%
2004 și următorii	0,3%	1,1%	1,4%	1,8%

TABELUL Nr. 3

Distribuitori prin cablu

Anul	% lunar
2002	0,7
2003	0,8
2004 și următorii	0,9

5. Prin excepție de la prevederile pct. 4, Societatea Română de Radiodifuziune (SRR) are obligația să plătească o remunerație unică reprezentând drepturile cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de

fonograme, calculată procentual din încasările lunare constând în veniturile brute, potrivit tabelului nr. 4.

TABELUL Nr. 4

Societatea Română de Radiodifuziune

Anul	% lunar
2002	1,9
2003 și următorii	2

6. Remunerațiile stabilite potrivit pct. 4 și 5 nu pot fi mai mici decât sumele prevăzute în tabelul nr. 5.

TABELUL Nr. 5

Remunerații minime lunare

Anul	Organisme de radiodifuziune, inclusiv SRR	Organisme de televiziune				Distribuitori prin cablu
		Până la 10% inclusiv muzică în programe	Peste 10% până la 30% inclusiv muzică în programe	Peste 30% până la 50% inclusiv muzică în programe	Peste 50% muzică în programe	
2002 și următorii	10.000.000 lei	5.000.000 lei	15.000.000 lei	25.000.000 lei	50.000.000 lei	10.000.000 lei

7. Baza de calcul a remunerației prevăzute la pct. 4 și 5, reprezentând drepturile convenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme, o constituie totalitatea încasărilor brute lunare din care se scad taxa pe valoarea adăugată, taxa locală de publicitate, taxa pentru publicitatea la băuturi alcoolice, taxa pentru fondul cinematografic național și alocația bugetară, după caz. Pentru distribuitorii de programe de televiziune prin cablu baza de calcul o constituie totalitatea încasărilor brute lunare din care se scade taxa pe valoarea adăugată.

8. Organismele de radiodifuziune și de televiziune au obligația să pună la dispoziție organismelor de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme lista completă a fonogramelor utilizate în serviciile de programe. Distribuitorii de servicii de programe de televiziune prin cablu au obligația să furnizeze lista completă a serviciilor de programe retransmise. Aceste liste constituie baza de repartizare a remunerațiilor încasate de organismele de gestiune colectivă respective și vor fi comunicate trimestrial, până la data de 15 a primei luni din trimestrul următor.

9. O dată cu efectuarea plăților organismele de televiziune au obligația să pună la dispoziție organismelor de gestiune colectivă o situație din care să rezulte ponderea muzicii în durata totală a serviciului de programe, pe baza înregistrărilor obligatorii, integrale și simultane, în timp real, păstrate o perioadă de 30 de zile după data difuzării.

10. În situația în care organismele de radiodifuziune sau de televiziune utilizează serviciile unor societăți de intermediere a serviciilor publicitare, baza de calcul a remunerației reprezentând drepturile artiștilor interpreți sau executanți și ale producătorilor de fonograme o constituie încasările societății de intermediere în contul publicității difuzate de utilizatorii respectivi, astfel:

- a) dacă încasările din publicitate ale utilizatorilor sunt mai mari de 60% din încasările societății de intermediere, baza de calcul a remunerației este reprezentată de încasările organismului de radiodifuziune sau de televiziune;
- b) dacă încasările din publicitate ale utilizatorilor sunt mai mici de 60% din încasările societății de intermediere, baza de calcul a remunerației este de 60% din încasările societății de intermediere.

11. Plata remunerațiilor datorate de organismele de radiodifuziune și de televiziune se efectuează trimestrial. Termenul limită de plată este data de 25 a lunii următoare trimestrului pentru care se face plata.

12. Plata remunerațiilor datorate de distribuitorii de servicii de programe de televiziune prin cablu se efectuează lunar. Termenul limită de plată este data de 25 a lunii următoare celei pentru care se face plata.

13. Pentru întâzieri la plată utilizatorii datorează penalități echivalente nivelului dobânzii de referință stabilit de Banca Națională a României, aferente sumelor neachitate la termen.

ANEXA Nr. 2

METODOLOGIE

privind comunicarea publică a fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora și tabelul cuprinzând drepturile patrimoniale convenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme

1. Prin *comunicarea publică a fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora* se înțelege comunicarea acestora în spații publice, indiferent de modalitatea realizării comunicării, prin întrebuințarea unor mijloace mecanice sau electroacustice (instalații de amplificare, aparatură de redare a înregistrărilor sonore sau audiovizuale, receptoare radio sau televizoare, echipament informatic etc.).

2. Sunt *utilizatori*, în sensul prezentei metodologii, orice persoane fizice sau juridice autorizate, care folosesc cu orice titlu (de proprietate, de administrare, de închiriere, de subînchiriere etc.) spații în care sunt comunicate fonograme publicate în scop comercial sau reproduceri ale acestora.

3. Utilizatorii au obligația să obțină din partea organismelor de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și ale producătorilor de fonograme autorizația pentru utilizarea fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora și să plătească remunerații lunare, potrivit tabelului din prezenta anexă, indiferent de durata efectivă a utilizării.

4. Obligația de plată a remunerațiilor revine deținătorului, cu orice titlu, al spațiului în care are loc comunicarea publică.

5. În situația subînchirierii parțiale a unui spațiu în care are loc comunicarea publică, deținătorii, cu orice titlu, ai

spațiilor închiriate vor plăti remunerații distincte dacă utilizează surse proprii de sunet sau de sunet și imagine.

6. Organismele de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și ale producătorilor de fonograme pot numi unul sau doi delegați pentru monitorizarea comunicării fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora.

Delegații au acces liber la concerte, discoteci, baruri, spectacole etc. numai în baza legitimațiilor emise de organismele de gestiune colectivă și a delegațiilor care indică ora și scopul accesului.

Delegații pot utiliza echipamente de înregistrare audio portabile în spațiile în care sunt comunicate fonograme publicate în scop comercial sau reproduceri ale acestora.

7. Comunicarea către utilizatori a modificării remunerațiilor pe baza prevederilor art. 131 alin. (7) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe se face de către organismele de gestiune colectivă prin cel puțin două anunțuri succesive publicate în două ziare de difuzare națională.

8. Plata remunerațiilor datorate de utilizatori se efectuează lunar, până cel târziu în ultima zi a lunii respective.

9. Pentru întâzieri la plată utilizatorii datorează penalități echivalente nivelului dobânzii de referință stabilit de Banca Națională a României, aferente sumelor neachitate la termen.

TABEL

cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme pentru comunicarea publică a fonogramelor publicate în scop comercial și a reproducerilor acestora

Utilizatori	Remunerații (lei)	
	Producători de fonograme	Artiști interpreți sau executanți
0	1	2
A. Unități de alimentație (restaurante, cafenele, braserii, baruri, fast-fooduri, cofetării sau unități asimilate), săli de jocuri ori cazinouri*)		
1. În orașe sau în stațiuni turistice:		
a) cu suprafața de până la 100 m ² inclusiv	50.000	50.000
b) cu suprafața cuprinsă între 101 m ² și 200 m ² inclusiv	75.000	75.000
c) cu suprafața cuprinsă între 201 m ² și 500 m ² inclusiv	100.000	100.000
d) cu suprafața de peste 500 m ²	150.000	150.000
2. În comune și sate:		
a) cu suprafața de până la 50 m ² inclusiv	25.000	25.000
b) cu suprafața de peste 50 m ²	30.000	30.000
B. Discoteci		
	1,5% din încasările brute	1,5% din încasările brute
C. Unități comerciale sau de prestări de servicii**)		
1. În orașe și în stațiuni turistice:		
a) cu suprafața de până la 100 m ² inclusiv	25.000	25.000
b) cu suprafața cuprinsă între 101 m ² și 200 m ² inclusiv	50.000	50.000
c) cu suprafața cuprinsă între 201 m ² și 500 m ² inclusiv	75.000	75.000
d) cu suprafața de peste 500 m ²	100.000	100.000
2. În comune și sate:		
a) cu suprafața de până la 200 m ² inclusiv	25.000	25.000
b) în spații cu suprafața de peste 201 m ²	40.000	40.000
3. Standuri mobile, vehicule publicitare care activează în spații publice	50.000	50.000
D. Sport și agrement		
1. <i>Stadioane:</i>		
a) până la 10.000 de locuri inclusiv	125.000	125.000
b) peste 10.000 de locuri	50 lei/scaun	50 lei/scaun
2. <i>Piscine, plaje, ștranduri, pârtii de schi</i>		
	25.000	25.000
3. <i>Patinoare deschise publicului</i>		
	50.000	50.000
4. <i>Școli de dans, școli de balet, centre de sănătate și de gimnastică</i>		
	50.000	50.000
5. <i>Săli de sport, patinoare și piscine de antrenament sportiv</i>		
	25.000	25.000
6. <i>Parcuri de distracție</i>		
	75.000	75.000
7. <i>Orașele ale copiilor, serbări, alte activități dedicate copiilor</i>		
	50.000	50.000
E. Turism***)		
1. <i>Hoteluri până la categoria trei stele, situate în stațiuni turistice:</i>		
a) cu capacitate de cazare mică	25.000	25.000
b) cu capacitate de cazare medie (31—100 de camere)	50.000	50.000
c) cu capacitate de cazare mare	75.000	75.000
2. <i>Hoteluri până la categoria trei stele, altele decât cele menționate la pct. 1:</i>		
a) cu capacitate de cazare mică	30.000	30.000
b) cu capacitate de cazare medie (31—100 de camere)	50.000	50.000
c) cu capacitate de cazare mare	100.000	100.000
3. <i>Hoteluri de categoria patru și cinci stele</i>		
	200.000	200.000
4. <i>Moteluri, cabane, campinguri și sate de vacanță</i>		
	25.000	25.000
5. <i>Unități de cazare agroturistice, popasuri turistice, pensiuni</i>		
	25.000	25.000
F. Transporturi****)		
1. <i>Transporturi rutiere de pasageri:</i>		
a) autobuze, troleibuze, tramvaie	10.000	10.000
b) microbuze și taxiuri	25.000	25.000
c) autocare în transport intern și internațional:		
— intern	50.000	50.000
— extern	100.000	100.000
— combinat	75.000	75.000

0	1	2
d) vehicule de agrement, atelaje, remorci, platforme	25.000	25.000
2. Transporturi feroviare:		
a) trenuri de pasageri în trafic intern	75.000	75.000
b) trenuri de pasageri în trafic internațional	100.000	100.000
c) vagoane-restaurant sau bar în trafic intern	75.000	75.000
d) vagoane-restraurant sau bar în trafic internațional	100.000	100.000
3. Transport aerian:		
a) zboruri interne	75.000	75.000
b) zboruri continentale	150.000	150.000
c) zboruri transcontinentale	300.000	300.000
4. Transport pe apă:		
a) ambarcațiuni de agrement pe lacuri	25.000	25.000
b) transporturi fluviale de agrement	75.000	75.000
5. Transport pe cablu:		
a) telecabine	25.000	25.000
b) lifturi și ascensoare	5.000	5.000
c) spații de așteptare	15.000	15.000
6. Aeroporturi:		
a) interne	75.000	75.000
b) internaționale	100.000	100.000
7. Gări și stații de metrou:		
a) în București și în municipii reședință de județ	50.000	50.000
b) în alte orașe	40.000	40.000
c) săli de așteptare clasa I	30.000	30.000
8. Autogări:		
	25.000	25.000

*) La calculul suprafețelor vor fi luate în considerare spațiile comerciale utile, inclusiv ringurile de dans. Dacă același spațiu este utilizat pentru mai multe activități, remunerațiile reprezentând drepturile convenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme se vor plăti pentru fiecare activitate.

**) La calculul suprafețelor vor fi luate în considerare spațiile comerciale utile.

***) Remunerațiile prevăzute pentru unitățile de cazare se percep numai în cazul existenței echipamentelor radio-TV în camere.

****) La transportul aerian sumele forfetare sunt aplicabile pentru fiecare cursă, dar numai în cazul aeronavelor dotate cu echipament de ascultare pentru pasageri. Pentru mijloacele de transport neutilizate mai mult de 20 de zile pe lună nu se plătesc remunerații. La transporturile de pasageri rutiere, feroviare și pe apă sumele sunt datorate numai pentru mijloacele de transport dotate cu echipament specific (difuzare, amplificare, ascultare, după caz).

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea metodologiilor privind utilizarea repertoriului de opere audiovizuale al organismelor de gestiune colectivă și a tabelelor cuprinzând drepturile patrimoniale convenite autorilor de opere audiovizuale, cu excepția autorilor muzicii

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 131 alin. (4) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, cu modificările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă metodologiile privind utilizarea repertoriului de opere audiovizuale al organismelor de gestiune colectivă și tablele cuprinzând drepturile patrimoniale convenite autorilor de opere audiovizuale, cu excepția autorilor muzicii, prevăzute în anexele nr. 1—4 care fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — În relațiile contractuale cu utilizatorii organismelor de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale pot face reduceri ale cotelor procentuale sau sumelor forfetare prevăzute în anexele nr. 1—4, în măsura în care sunt abilitate de membrii lor.

Art. 3. — Organismele de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale garantează utilizatorilor, prin contractele încheiate cu aceștia, pentru absența oricăror alte pretenții din partea titularilor de drepturi pe care îi reprezintă.

Art. 4. — (1) Constituie contravenții următoarele fapte și se sancționează după cum urmează:

a) refuzul nejustificat de a plăti remunerațiile prevăzute în anexele nr. 1—4, cu amendă de la 200.000.000 lei la 500.000.000 lei;

b) nedepunerea de către utilizatori, la termen, la organismele de gestiune colectivă, a informațiilor și documentelor prevăzute la pct. 7 din anexa nr. 1, la pct. 6 din anexa nr. 2, la pct. 8 din anexa nr. 3 și la pct. 6 din anexa nr. 4, cu amendă de la 50.000.000 lei la 200.000.000 lei.

(2) Prevederile alin. (1) sunt aplicabile și persoanelor juridice.

Art. 5. — Constatarea contravențiilor prevăzute la art. 4 și aplicarea sancțiunilor se fac de către personalul împuternicit de directorul general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor.

Art. 6. — Dispozițiile referitoare la contravențiile prevăzute la art. 4 se completează cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al

contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările ulterioare, fiind aplicabile inclusiv dispozițiile art. 28.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Directorul General al Oficiului Român
pentru Drepturile de Autor,
Rodica Pârvu
Ministrul culturii și cultelor,
Răzvan Theodorescu
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 6 februarie 2003.
Nr. 144.

ANEXA Nr. 1

M E T O D O L O G I E

privind utilizarea repertoriului de opere audiovizuale de către organismele de televiziune și tabelul cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite autorilor de opere audiovizuale, cu excepția autorilor muzicii

1. Organismele de televiziune sunt obligate să obțină din partea organismelor de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale autorizațiile prevăzute la art. 130 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe și să plătească remunerațiile corespunzătoare, inclusiv cele restante.

2. Autorizațiile eliberate de organismul de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale acordă utilizatorilor dreptul de a emite sau de a transmite operele audiovizuale aflate în repertoriul pe care acesta îl gestionează.

3. În cazul utilizării operelor audiovizuale în spoturi publicitare, în spoturi de promovare a unui post de televiziune ori a unui distribuitor de servicii de programe de televiziune prin cablu, în generice de emisiuni sau în rubrici proprii ale acestora, producătorul spoturilor, respectiv realizatorul emisiunii sau al rubricii proprii, are obligația de a obține acordul expres al titularului de drepturi.

4. Utilizatorii autorizați potrivit prevederilor pct. 1 și 2 au obligația să plătească trimestrial o remunerație reprezentând drepturile patrimoniale ale autorilor de opere audiovizuale. Remunerația se calculează procentual din încasările brute constând în veniturile brute lunare, conform tabelului următor și prevederilor pct. 5 și 6.

Anul	%
2002*)	2
2003 și următorii	2

*) Pentru anul 2002 remunerațiile se calculează în aceleași condiții, având în vedere că finalizarea negocierilor a avut loc în anul 2002, potrivit legii.

5. Baza de calcul a remunerației prevăzute la pct. 4 o constituie totalitatea încasărilor brute lunare din care se scad taxa pe valoarea adăugată, taxa locală de publicitate și taxa pentru publicitatea la băuturi alcoolice.

6. Pentru calculul sumei datorate se procedează astfel: la suma rezultată conform pct. 5 se aplică cota procentuală care reprezintă ponderea operelor audiovizuale din totalitatea timpului de emisie. La rezultatul astfel obținut se aplică cota procentuală prevăzută în tabelul din prezenta metodologie.

7. Organismele de televiziune au obligația să pună la dispoziție organismului de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale lista cuprinzând toate operele audiovizuale emise sau transmise în serviciile de programe. Aceste liste constituie baza de repartizare a remunerațiilor încasate de organismul de gestiune colectivă.

8. Plata remunerațiilor prevăzute la pct. 4, datorate de organismele de televiziune, se efectuează trimestrial. Termenul limită de plată este ziua a 20-a din trimestrul următor celui pentru care se efectuează plata.

9. Pentru întâzieri la plată utilizatorii datorează penalități echivalente nivelului dobânzii de referință stabilit de Banca Națională a României, aferente sumelor neachitate la termen.

ANEXA Nr. 2

M E T O D O L O G I E

privind utilizarea repertoriului de opere audiovizuale de către distribuitorii de servicii de programe de televiziune prin cablu și tabelul cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite autorilor de opere audiovizuale, cu excepția autorilor muzicii

1. Distribuitorii de servicii de programe de televiziune prin cablu pot utiliza opere audiovizuale numai în baza unor autorizații prevăzute la art. 130 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe. Utilizatorii au obligația de a obține autorizațiile de

la organismele de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale.

2. Autorizațiile eliberate de organismul de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale acordă utilizatorilor dreptul de a retransmite orice operă

audiovizuală din repertoriul organismului de gestiune colectivă.

3. În cazul utilizării operelor audiovizuale în spoturi publicitare, în spoturi de promovare a unui post de televiziune ori a unui distribuitor de servicii de programe de televiziune prin cablu, în generice de emisiuni sau în rubrici proprii ale acestora, producătorul spoturilor, respectiv realizatorul emisiunii sau al rubricii proprii, are obligația de a obține acordul expres al titularului de drepturi.

4. Utilizatorii autorizați potrivit prevederilor pct. 1 și 2 au obligația să plătească o remunerație unică reprezentând drepturile convenite titularilor de drepturi asupra operelor audiovizuale, calculată procentual din încasările brute lunare, potrivit tabelului de mai jos:

Anul	%
2002*)	3
2003 și următorii	3

*) Pentru anul 2002 remunerațiile se calculează în aceleași condiții, având în vedere că finalizarea negocierilor a avut loc în anul 2002, potrivit legii.

5. Pentru distribuitorii de servicii de programe de televiziune prin cablu baza de calcul o constituie totalitatea încasărilor brute lunare din care se scade taxa pe valoarea adăugată, dacă este cazul.

6. Utilizatorii au obligația să furnizeze lista completă a serviciilor de programe retransmise. Această listă va fi comunicată lunar, până la data de 15 a lunii următoare.

7. Lista serviciilor de programe împreună cu lista operelor audiovizuale retransmise, identificate de organismele de gestiune colectivă, constituie baza de repartizare a remunerațiilor încasate.

8. Plata remunerațiilor datorate de distribuitorii de servicii de programe de televiziune prin cablu se efectuează lunar. Termenul limită de plată este data de 25 a lunii următoare celei pentru care se face plata.

9. Pentru întârzieri la plată utilizatorii datorează penalități echivalente nivelului dobânzii de referință stabilit de Banca Națională a României, aferente sumelor neachitate la termen.

ANEXA Nr. 3

METODOLOGIE

privind utilizarea repertoriului de opere audiovizuale în scop ambiental și tabelul cuprinzând drepturile patrimoniale convenite autorilor de opere audiovizuale, cu excepția autorilor muzicii

1. Prin *utilizarea operelor audiovizuale în scop ambiental* se înțelege comunicarea acestora în spații publice, indiferent de modalitatea realizării comunicării către public.

2. Este *utilizator*, în sensul prezentei metodologii, orice persoană fizică sau juridică autorizată, care utilizează în scop ambiental opere audiovizuale în spațiile menționate în

tabelul de mai jos, deținute cu orice titlu (de proprietate, de administrare, de închiriere, de subînchiriere etc.).

3. Utilizatorii au obligația să obțină din partea organismelor de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale autorizația pentru utilizarea operelor din repertoriul acestora și să plătească remunerații potrivit tabelului de mai jos.

TABEL

cuprinzând drepturile patrimoniale de autor pentru utilizarea operelor audiovizuale în scop ambiental

Utilizatori	Remunerații lunare (lei)
A. Unități hoteliere:	
1. Hoteluri până la categoria 3 stele în stațiuni turistice:	
a) cu capacitate de cazare mică	100.000
b) cu capacitate medie (31—100 de camere)	150.000
c) cu capacitate mare	250.000
2. Hoteluri până la categoria 3 stele inclusiv, din orașe, altele decât stațiunile turistice:	
a) cu capacitate de cazare mică	100.000
b) cu capacitate medie (31—100 de camere)	300.000
c) cu capacitate mare	600.000
3. Hoteluri de categoria 4 și 5 stele	1.000.000
4. Moteluri, cabane, camping, sate de vacanță	100.000
B. Unități rurale de agroturism	
	50.000

4. Remunerațiile se reduc proporțional cu numărul efectiv de zile ale lunii în care în spațiile respective a fost imposibilă utilizarea operelor audiovizuale în scop ambiental.

5. Remunerațiile pot fi modificate periodic de către organismele de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale, conform prevederilor art. 131 alin. (7) din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe.

6. Modificarea remunerațiilor se va comunica utilizatorilor de către organismele de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale, prin cel puțin două anunțuri succesive, publicate în două ziare de difuzare națională.

7. Plata remunerațiilor se efectuează trimestrial, până la data de 20 a lunii următoare încheierii trimestrului. Pentru întârzieri la plată utilizatorii datorează penalități echivalente nivelului dobânzii de referință stabilit de Banca Națională a României, aferente sumelor neachitate la termen.

8. O dată cu efectuarea plății, în vederea repartizării corecte a remunerațiilor încasate de către organismele de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale,

utilizatorii au obligația să comunice acestora informațiile statistice, tehnice și contabile aferente operelor audiovizuale utilizate în scop ambiantal.

ANEXA Nr. 4

METODOLOGIE

privind comunicarea publică în scop lucrativ a operelor audiovizuale din repertoriul organismelor de gestiune colectivă și tabelul cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite autorilor de opere audiovizuale, cu excepția autorilor muzicii

1. Prin *comunicarea publică a operelor audiovizuale în scop lucrativ* se înțelege orice comunicare către public a acestora, prin orice mijloc tehnic, în spații de cinema, închise sau deschise, săli de cinema și alte spații adecvate, în care publicul plătește bilete de acces și/sau consumații ori în care au loc acțiuni promoționale, publicitare, demonstrative și altele asemenea.

2. Este *utilizator*, în sensul prezentei metodologii, orice persoană fizică sau juridică ce organizează activități de natura celor enumerate la pct. 1.

3. Utilizatorii au obligația să obțină din partea organismelor de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale autorizația pentru utilizarea operelor audiovizuale și să plătească o remunerație reprezentând drepturile cuvenite autorilor de opere audiovizuale, calculată procentual din veniturile brute lunare din care se scade valoarea timbrelor instituite prin legislația în vigoare, potrivit următorului tabel:

TABEL	
cuprinzând drepturile patrimoniale de autor pentru utilizarea operelor audiovizuale în scop lucrativ	
Anul	%
2002*)	1
2003 și următorii	1

*) Pentru anul 2002 remunerațiile se calculează în aceleași condiții, având în vedere că finalizarea negocierilor a avut loc în anul 2002, potrivit legii.

4. Baza de calcul a remunerației o reprezintă încasările brute din vânzarea de bilete, programe, materiale promoționale, consumații etc. la locul reprezentației, din care se scad valoarea timbrelor instituite prin legislația în vigoare și taxa pe valoarea adăugată.

5. Plata remunerațiilor se efectuează trimestrial, până la data de 15 a lunii următoare încheierii trimestrului. Pentru întârzieri la plată utilizatorii datorează penalități echivalente nivelului dobânzii de referință stabilit de Banca Națională a României, aferente sumelor neachitate la termen.

6. O dată cu efectuarea plății, în vederea repartizării corecte a remunerațiilor încasate de către organismele de gestiune colectivă a drepturilor autorilor de opere audiovizuale, utilizatorii au obligația să comunice acestora informațiile statistice, tehnice și contabile aferente operelor audiovizuale utilizate în scop lucrativ.

ACTE ALE AVOCATULUI POPORULUI

AVOCATUL POPORULUI

ORDIN

privind stabilirea Clauzelor contractuale standard în cazul transferurilor de date cu caracter personal către un operator stabilit într-un stat a cărui legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română

În temeiul Hotărârii Senatului României nr. 33 din 4 octombrie 2001 pentru numirea Avocatului Poporului, văzând prevederile art. 13 din Legea nr. 35/1997 privind organizarea și funcționarea instituției Avocatul Poporului, modificată și completată prin Legea nr. 181/2002, și ale art. 4 din Regulamentul de organizare și funcționare a instituției Avocatul Poporului, aprobat prin Hotărârea Biroului permanent al Senatului nr. 5/2002,

în aplicarea prevederilor art. 29 alin. (4) din Legea nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, conform cărora Avocatul Poporului, în calitate de autoritate de supraveghere, poate autoriza transferul de date cu caracter personal către un stat a cărui legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română, atunci când operatorul oferă garanții suficiente cu privire la protecția drepturilor fundamentale ale persoanelor, garanții care trebuie să fie stabilite prin contracte încheiate între operatori și persoanele fizice sau juridice din dispoziția cărora se efectuează transferul,

având în vedere Nota Direcției pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal nr. 551 din 29 ianuarie 2003 privind clauzele contractuale standard pentru transferul datelor cu caracter personal către statele a căror legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română,

având în vedere exigența elaborării unor clauze contractuale standard care oferă garanții suficiente cu privire la protecția drepturilor fundamentale ale persoanelor, în cazul transferurilor de date cu caracter personal de la un operator stabilit în România către un operator stabilit într-un stat a cărui legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română, precum și a publicării clauzelor contractuale standard respective în Monitorul Oficial al României, Partea I, în scopul ca acestea să poată fi cunoscute în mod corespunzător de către operatorii menționați,

Avocatul Poporului emite prezentul ordin.

Art. 1. — Se aprobă Clauzele contractuale standard în cazul transferurilor de date cu caracter personal către un operator stabilit într-un stat a cărui legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română, prevăzute în anexă, denumite în continuare *clauze contractuale standard*.

Art. 2. — (1) Prevederile prezentului ordin nu afectează aplicarea altor prevederi legale care privesc prelucrarea datelor cu caracter personal.

(2) Prezentul ordin nu se aplică transferului de date cu caracter personal, realizat de către operatorii stabiliți în România, către destinatarii stabiliți în străinătate, care acționează doar ca împuterniciți.

Art. 3. — În înțelesul prezentului ordin, următorii termeni se definesc după cum urmează:

a) *categorii speciale de date* — categoriile de date menționate în cap. III din Legea nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date;

b) *exportator de date* — operatorul stabilit în România, care transferă date cu caracter personal;

c) *importator de date* — operatorul stabilit în străinătate, care este de acord să primească date cu caracter personal de la exportatorul de date pentru prelucrare ulterioară.

Art. 4. — (1) Avocatul Poporului poate dispune interzicerea sau suspendarea transferului datelor cu caracter personal de către exportator către un alt stat, pentru a proteja

drepturile fundamentale ale persoanelor în legătură cu prelucrarea datelor lor cu caracter personal, atunci când:

a) legea națională a importatorului îl obligă să nu respecte clauzele contractuale standard, iar acest fapt nu este motivat de cauze care țin de apărarea națională, siguranța națională, ordinea publică, prevenirea, cercetarea și reprimarea infracțiunilor, interesele economice sau financiare importante ale statului, activitățile efectuate în îndeplinirea unor atribuții de autoritate publică legate de domeniile susmenționate, de apărarea persoanei vizate sau a drepturilor și libertăților celorlalte persoane;

b) există posibilitatea de nerespectare a clauzelor contractuale standard, iar desfășurarea transferului prezintă riscul prejudicierii persoanelor vizate;

c) o autoritate competentă a stabilit că importatorul de date nu a respectat clauzele contractuale.

(2) Interdicția sau suspendarea aplicată conform alin. (1) va fi ridicată de îndată ce au încetat motivele care au determinat luarea acestei măsuri.

Art. 5. — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Art. 6. — Anexa cuprinzând Clauzele contractuale standard în cazul transferurilor de date cu caracter personal către un operator stabilit într-un stat a cărui legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română face parte integrantă din prezentul ordin.

AVOCATUL POPORULUI,
prof. univ. dr. **IOAN MURARU**

București, 29 ianuarie 2003.

Nr. 6.

ANEXĂ

CLAUZE CONTRACTUALE STANDARD

în cazul transferurilor de date cu caracter personal către un operator stabilit într-un stat a cărui legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română

Numele sau denumirea persoanei care exportă datele, adresa,
telefon, fax, e-mail

Alte informații necesare pentru identificarea persoanei:
(exportatorul de date)

și
Numele sau denumirea persoanei care importă datele, adresa,
telefon, fax, e-mail

Alte informații necesare pentru identificarea persoanei:
(importatorul de date)

au convenit asupra următoarelor clauze contractuale (*clauze*), menționate în apendixul 1, pentru a oferi garanții adecvate protecției drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor, în special a dreptului la viață intimă, familială și privată, în legătură cu transferul datelor cu caracter personal de la exportator către importatorul de date:

Clauza 1: Definiții

În sensul acestor clauze:

a) *categorii speciale de date* înseamnă categoriile de date menționate la cap. III din Legea nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date;

b) *persoană vizată* înseamnă persoana fizică ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate;

c) *exportator de date* înseamnă operatorul care transferă datele cu caracter personal;

d) *importator de date* înseamnă operatorul care este de acord să primească date cu caracter personal de la exportatorul de date, pentru prelucrare ulterioară, în condițiile acestor clauze, și care nu este supus unei legislații care prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română.

Clauza 2: Detalii privind transferul

Detaliile privind transferul, categoriile de date cu caracter personal și scopurile în care acestea pot fi transferate sunt menționate în apendixul 1 care face parte integrantă din clauze.

Clauza 3: Clauza terțului beneficiar

Persoanele vizate pot aplica clauza 4 lit. b), c) și d), clauza 5 lit. a), b), c) și e), clauza 6 alin. (1) și (2) și clauzele 7, 9 și 11 din acest act, ca terți beneficiari. Părțile nu se opun ca persoanele vizate să fie reprezentate, la cerere, de o asociație sau de alte persoane juridice, dacă legea permite.

Clauza 4: Obligațiile exportatorului de date

Exportatorul de date garantează că:

a) prelucrarea până în momentul transferului și transferul ulterior al datelor cu caracter personal au fost și vor fi efectuate în continuare potrivit prevederilor legale;

b) dacă transferul presupune categorii speciale de date, persoana vizată a fost informată sau va fi informată anterior transferului că aceste date pot fi transmise către un stat a cărui legislație nu prevede un nivel de protecție cel puțin egal cu cel oferit de legea română;

c) va pune la dispoziție persoanelor vizate o copie a clauzelor referitoare la protecția datelor cu caracter personal, la cererea acestora;

d) va răspunde la întrebările autorității de supraveghere și la orice întrebări ale persoanelor vizate, cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal efectuată de către importatorul de date.

Clauza 5: Obligații ale importatorului de date

Importatorul de date garantează că:

a) legislația ce îi este aplicabilă nu îl împiedică să își îndeplinească obligațiile decurgând din clauze și că, în cazul unor modificări legislative care ar fi posibil să aibă un efect negativ asupra garanțiilor prevăzute de aceste clauze, le va notifica exportatorului de date și autorității de supraveghere din România, caz în care exportatorul de date are dreptul să suspende transferul de date și/sau să înceteze contractul;

b) va prelucra datele cu caracter personal potrivit principiilor obligatorii de protecție a datelor, prevăzute în apendixul 2 care face parte integrantă din prezentele clauze, sau, dacă s-a convenit expres de către părți, conform principiilor obligatorii de protecție a datelor, prevăzute în apendixul 3 care face parte integrantă din prezentele clauze, va prelucra datele conform prevederilor legale naționale care apără drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor, în special dreptul la viață intimă, familială și privată, în legătură cu prelucrarea datelor cu caracter personal, aplicabile unui operator de date din România;

c) va soluționa cu promptitudine și într-un mod corespunzător toate solicitările rezonabile formulate de exportatorul de date sau de persoana vizată, referitoare la prelucrarea efectuată de importator asupra datelor cu caracter personal transferate, va coopera cu autoritatea de supraveghere competentă pe parcursul tuturor investigațiilor acesteia și se va supune autorizării autorității de supraveghere în ceea ce privește prelucrarea datelor transferate;

d) la cererea exportatorului de date, va supune mijloacele sale de prelucrare controlului acestuia sau al unui organ de control compus din membri independenți, cu calificările profesionale necesare, aleși de exportatorul de date cu acordul autorității de supraveghere;

e) la cererea persoanelor vizate, le va pune la dispoziție o copie a clauzelor care privesc protecția datelor cu caracter personal și va indica persoana sau persoanele care răspund la solicitările referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal.

Clauza 6: Răspunderea părților

(1) Persoana vizată care a suferit un prejudiciu ca urmare a oricărei încălcări a prevederilor menționate în clauza 3 are dreptul să primească de la părțile contractante compensații pentru prejudiciul suferit. Părțile sunt scutite de această răspundere doar dacă dovedesc că nici una dintre ele nu este răspunzătoare de încălcarea acestor prevederi.

(2) Exportatorul și importatorul de date sunt răspunzători în mod indiviz și solidar pentru prejudiciul adus persoanei vizate, ca urmare a oricărei încălcări menționate la alin. (1). În cazul unor asemenea încălcări, persoana vizată poate intenta acțiune în instanță fie împotriva exportatorului, fie împotriva importatorului de date, fie împotriva ambilor.

(3) Dacă o parte este trasă la răspundere, potrivit alin. (1), pentru încălcarea unei prevederi de către cealaltă parte, prima parte va fi compensată de aceasta din urmă pentru orice cheltuieli sau prejudicii.*)

Clauza 7: Medierea și jurisdicția

(1) În cazul unui litigiu între persoana vizată și una dintre părți, care nu este soluționat pe cale amiabilă, iar persoana vizată invocă prevederea terțului beneficiar din clauza 3, vor accepta opțiunea persoanei vizate:

a) să supună litigiul medierii unei persoane independente;

b) să supună litigiul instanțelor din România.

(2) Prin acordul dintre persoana vizată și exportatorul sau importatorul de date litigiul poate fi supus unui organ de arbitraj, dacă partea are sediul într-o țară care a ratificat Convenția de la New York privind executarea hotărârilor arbitrale.

*) Alineatul (3) este opțional.

(3) Aplicarea alin. (1) și (2) nu aduce atingere drepturilor substanțiale sau procedurale ale persoanelor vizate, de a fi despăgubite, potrivit altor prevederi legale naționale sau internaționale.

Clauza 8: Cooperarea cu autoritățile de supraveghere

Părțile vor depune la autoritatea de supraveghere o copie a clauzelor, la solicitarea acesteia sau dacă legea prevede astfel.

Clauza 9: Încetarea clauzelor

Încetarea clauzelor în orice moment, în orice împrejurări și din orice motiv nu scutește părțile de obligațiile și/sau de condițiile clauzelor în ceea ce privește prelucrarea datelor transferate.

Clauza 10: Legea contractului

Clauzele sunt guvernate de legea română, adică

Clauza 11: Modificarea contractului

Părțile se obligă să nu modifice prezentele clauze.

În numele exportatorului de date:

Numele (scris integral):,

funcția,

adresa

Alte informații necesare pentru a impune obligativitatea contractului (dacă există):.....

.....
(semnătura)

(ștampila)

În numele importatorului de date:

Numele (scris integral):,

funcția,

adresa

Alte informații necesare pentru a impune obligativitatea contractului (dacă există):.....

.....
(semnătura)

(ștampila)

APENDIX 1

la clauzele contractuale standard, care cuprinde informații potrivit clauzei 2

Prezentul appendix face parte din clauze și trebuie completat și semnat de părți.

Exportatorul de date

Exportatorul de date efectuează (se menționează pe scurt activitățile relevante pentru transfer):.....

Importatorul de date

Importatorul de date efectuează (se menționează pe scurt activitățile relevante pentru transfer):.....

Persoanele vizate

Datele cu caracter personal transferate se referă la următoarele categorii de persoane vizate:

Scopurile transferului

Transferul este necesar în următoarele scopuri:

Categorii de date

Datele cu caracter personal transferate fac parte din următoarele categorii de date:.....

Categorii speciale de date (dacă este cazul)

Datele cu caracter personal transferate sunt incluse în următoarele categorii de date cu caracter special:

Destinatarii

Datele cu caracter personal transferate pot fi dezvăluite doar următorilor destinatari sau categorii de destinatari:

Durata stocării

Datele cu caracter personal transferate pot fi stocate doar până la:(luni/ani)

Exportatorul de date,

.....

(numele)

(semnătură autorizată)

Importatorul de date,

.....

(numele)

(semnătură autorizată)

APENDIX 2

la clauzele contractuale standard, care cuprinde principiile obligatorii de protecție a datelor menționate în clauza 5 lit. b) teza 1

Aceste principii obligatorii de protecție a datelor trebuie citite și interpretate în lumina prevederilor (principii și excepții corespunzătoare) din Legea nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date.

Principiile se aplică conform legislației naționale a importatorului de date, dacă aceasta nu excede cerințelor necesare pentru apărarea națională, siguranța națională, ordinea publică, prevenirea, cercetarea și reprimarea infracțiunilor, intereselor economice sau financiare importante ale statului, activităților efectuate în îndeplinirea unor atribuții de autoritate publică legate de domeniile sus-menționate, de apărarea persoanei vizate sau a drepturilor și libertăților celorlalte persoane.

1. Limitarea la scop: datele trebuie prelucrate și utilizate ulterior sau comunicate mai departe doar în scopurile determinate în apendixul 1 la clauze. Datele nu trebuie păstrate mai mult timp decât este necesar pentru scopurile în care au fost transferate.

2. Calitatea datelor și proportionalitatea: datele trebuie să fie exacte și, atunci când este cazul, actualizate. Datele trebuie să fie adecvate, pertinente și neexcesive în raport cu scopul în care au fost transferate sau prelucrate ulterior.

3. Transparenta: persoanelor vizate trebuie să li se furnizeze informații referitoare la scopurile prelucrării și la identitatea operatorului de date din străinătate, precum și orice alte informații necesare asigurării unei prelucrări corecte, cu excepția cazului în care asemenea informații le-au fost deja furnizate.

4. Securitatea și confidentialitatea: operatorul de date trebuie să adopte măsuri tehnice și organizatorice de securitate corespunzătoare riscurilor pe care le prezintă prelucrarea, cum ar fi accesul neautorizat. Orice persoană care acționează sub autoritatea operatorului de date, inclusiv persoana împuternicită, trebuie să prelucreze datele doar pe baza instrucțiunilor operatorului.

5. Dreptul de acces, rectificare, ștergere și blocare a datelor: așa cum se prevede în art. 13 și 14 din Legea nr. 677/2001, persoanele vizate trebuie să aibă acces la toate datele prelucrate care le privesc și, dacă este cazul, drept de rectificare, ștergere sau blocare a datelor a căror prelucrare nu respectă principiile stabilite în acest apendix, mai ales a datelor incomplete sau inexacte. De asemenea, din motive întemeiate care țin de situația lor particulară, persoanelor vizate trebuie să li se asigure dreptul de a se opune prelucrării datelor care le privesc.

6. Limitarea transferurilor ulterioare: transferurile ulterioare de date cu caracter personal de la importatorul de date la alt operator stabilit într-un stat care nu asigură o protecție adecvată poate avea loc doar în următoarele situații:

a) în cazul categoriilor speciale de date, dacă persoanele vizate și-au dat consimțământul neechivoc pentru transferul ulterior sau li s-a dat posibilitatea să se opună. Informațiile minime furnizate persoanelor vizate trebuie să fie transmise într-o limbă pe care să o înțeleagă și vor cuprinde:

- scopurile transferului ulterior;
- identitatea exportatorului de date stabilit în România;
- categoriile de destinatari ulteriori ai datelor și țările de destinație; și
- mențiunea că după transferul ulterior datele pot fi prelucrate de un operator stabilit într-o țară unde nu există un nivel adecvat de protecție a vieții intime a persoanelor;

b) în cazul în care exportatorul și importatorul de date convin asupra aderării altui operator la clauze, care astfel devine parte la clauze și își asumă aceleași obligații ca importatorul de date.

7. Categorii speciale de date: trebuie asigurate garanții suplimentare, mai ales măsuri de securitate corespunzătoare, cum ar fi encriptarea pentru transmitere sau păstrarea unei evidențe a accesului la date, atunci când sunt prelucrate date privind originea rasială sau etnică, opiniile politice, credințele religioase sau filosofice ori apartenența sindicală, date privind starea de sănătate sau viața sexuală, date având o funcție de identificare de aplicabilitate generală și date referitoare la săvârșirea de infracțiuni de către persoana vizată ori la condamnări penale, măsuri de siguranță sau sancțiuni administrative ori contravenționale aplicate persoanei vizate.

8. Marketingul direct: dacă datele sunt prelucrate în scopuri de marketing direct, trebuie să existe proceduri concrete care să permită oricând persoanei vizate să se opună folosirii datelor sale în asemenea scopuri.

9. Deciziile automatizate individuale: persoanele vizate au dreptul să nu fie supuse unei decizii bazate exclusiv pe prelucrarea automată a datelor, cu excepția cazului în care sunt luate măsuri pentru apărarea intereselor legitime ale persoanei, așa cum se prevede în art. 17 din Legea nr. 677/2001. Atunci când scopul transferului este luarea unei decizii prin mijloace automate, așa cum se menționează în art. 17 din Legea nr. 677/2001, care produce efecte juridice pentru persoana vizată sau care o afectează în mod semnificativ și care se bazează exclusiv pe prelucrarea automată a datelor, care intenționează să evalueze anumite aspecte personale referitoare la persoana vizată, cum ar fi performanța profesională, credibilitatea, responsabilitatea, comportamentul etc., persoana trebuie să aibă dreptul să cunoască motivele acestei decizii.

APENDIX 3

la clauzele contractuale standard, care cuprinde principiile obligatorii de protecție a datelor menționate în clauza 5 lit. b) teza 2

1. Limitarea la scop: datele trebuie prelucrate, utilizate ulterior sau comunicate mai departe doar în scopurile determinate în apendixul 1 la clauze. Datele nu trebuie păstrate mai mult timp decât este necesar pentru scopurile în care au fost transferate.

2. Dreptul de acces, de opoziție, de rectificare, ștergere și blocare a datelor: așa cum se prevede în art. 13 și 14 din Legea nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera

circulație a acestor date, persoanele vizate trebuie să aibă dreptul de acces la toate datele care le privesc, care sunt prelucrate, și, dacă este cazul, drept de rectificare, ștergere și blocare a datelor a căror prelucrare nu respectă principiile stabilite în acest appendix, mai ales a datelor incomplete sau inexacte. De asemenea, trebuie să aibă dreptul de a se opune prelucrării datelor care le privesc, din motive întemeiate care țin de situația lor particulară.

3. Limitarea transferurilor ulterioare: transferurile ulterioare de date cu caracter personal de la importatorul de date la alt operator stabilit într-un stat care nu asigură o protecție adecvată pot avea loc doar în următoarele situații:

a) în cazul categoriilor speciale de date, persoanele vizate și-au dat consimțământul neechivoc pentru transferul ulterior de date cu caracter personal sau li s-a dat posibilitatea să se opună efectuării acestor operațiuni. Informațiile minime furnizate persoanelor vizate trebuie să fie transmise într-o limbă pe care să o înțeleagă și vor cuprinde:

- scopurile transferului ulterior;
- identitatea exportatorului de date stabilit în România;
- categoriile de destinatari ulteriori ai datelor, țările de destinație; și
- mențiunea că după transferul ulterior datele pot fi prelucrate de un operator stabilit într-o țară unde nu există un nivel adecvat de protecție a vieții intime a persoanelor;

b) exportatorul și importatorul de date convin asupra aderării la clauze a altui operator care astfel devine parte a clauze și își asumă aceleași obligații ca și importatorul de date.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

AUTORITATEA NAȚIONALĂ PENTRU PROTECȚIA CONSUMATORILOR

ORDIN

privind unele măsuri de informare a consumatorilor de către agenții economici care desfășoară activități de schimb valutar

Având în vedere:

- art. 1 și 8 din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată;
- Referatul Direcției de control și supraveghere a pieței din cadrul Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor, înregistrat sub nr. 5-249 din 12 februarie 2003, privind creșterea numărului de reclamații privind activitatea agenților economici care desfășoară activități de schimb valutar, în temeiul art. 3 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 166/2001 privind organizarea și funcționarea Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor,

președintele Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor emite prezentul ordin.

Art. 1. — (1) Agenții economici care desfășoară activități de schimb valutar au obligația de informare a consumatorilor prin afișare la loc vizibil, atât în interiorul, cât și în exteriorul casei de schimb valutar, a unei plachete de format minim A3, de culoare albă, pe care să fie înscris, cu caractere de culoare roșie, comisionul perceput de aceștia, în mod distinct, atât pentru vânzare, cât și pentru cumpărare.

(2) Informațiile prevăzute la alin. (1) trebuie indicate în mod vizibil și într-o formă neechivocă, ușor de citit.

Art. 2. — (1) Înălțimea minimă admisă a literelor pentru afișarea comisionului practicat, atât pentru vânzare, cât și pentru cumpărare de valută, este de 80 mm, grosimea literelor de 10 mm, iar distanța dintre litere de minimum 10 mm.

(2) În situația în care se dorește afișarea suplimentară și a comisionului practicat, pe același suport sau panou pe care sunt precizate cursurile de schimb valutar, în ordinea afișării, primul se va înscrie comisionul, urmat de înscrierea cursurilor de schimb valutar.

Art. 3. — (1) Este obligatorie afișarea comisionului practicat, de regulă în quantum procentual fix, specificat în cifre arabe.

(2) În mod excepțional, în cazul în care comisionul este negociabil, este obligatorie stabilirea quantumului minim și maxim al acestuia și a limitelor sumelor aferente negocierii.

Art. 4. — Prevederile art. 1, 2 și 3 se aplică în mod corespunzător și comisionului perceput consumatorilor pentru operațiunile efectuate cu valute uzate, rupte sau ieșite din uz.

Art. 5. — Prezentul ordin va fi adus la îndeplinire de către Direcția de control și supraveghere a pieței din cadrul Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor, oficiile județene pentru protecția consumatorilor, respectiv de Oficiul Municipiului București pentru Protecția Consumatorilor.

Art. 6. — Prezentul ordin intră în vigoare în termen de 10 zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Președintele Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor,

Rovana Plumb,
secretar de stat

București, 14 februarie 2003.

Nr. 12.

ACTE ALE CONSILIULUI NAȚIONAL AL AUDIOVIZUALULUI

CONSILIUL NAȚIONAL AL AUDIOVIZUALULUI

DECIZIE

privind publicitatea la băuturi alcoolice distilate

Având în vedere dubla calitate a Consiliului Național al Audiovizualului, de garant al interesului public și de unică autoritate de reglementare în domeniul programelor audiovizuale,

ținând cont de faptul că din statisticile date publicității de instituții publice și private rezultă atât o creștere a consumului de alcool în rândurile minorilor, cât și a publicității la băuturi alcoolice distilate, precum și de efectele nocive ale consumului de alcool asupra minorilor, în special, dar și asupra societății, în general, de faptul că aceasta este o problemă de interes public,

având în vedere obligațiile membrilor Consiliului Național al Audiovizualului de a proteja, în domeniul serviciilor de programe audiovizuale, dezvoltarea fizică, mentală și morală a minorilor,

în temeiul art. 10 alin. (3) lit. e), al art. 17 alin. (1) lit. d), al art. 29 alin. (1) lit. a) și al art. 33 alin. (1) lit. c) din Legea audiovizualului nr. 504/2002,

membrii Consiliului Național al Audiovizualului adoptă prezenta decizie.

Art. 1. — (1) În cadrul serviciilor de programe de televiziune este interzisă, în intervalul orar 6,00—22,00, orice formă de publicitate la băuturi alcoolice distilate.

(2) În cadrul serviciilor de programe de radiodifuziune sonoră este interzisă orice formă de publicitate la băuturi alcoolice distilate în următoarele intervale orare:

a) 6,00—8,00 și 10,00—22,00, în zilele de luni până vineri;

b) 6,00—22,00, sâmbăta și duminica.

Art. 2. — În sensul prezentei decizii, *băuturile alcoolice distilate* sunt cele definite în Ordinul ministrului agriculturii și alimentației și al ministrului sănătății nr. 17/240/2000 pentru aprobarea Normelor cu privire la natura, conținutul,

originea, fabricarea, ambalarea, etichetarea, marcarea și calitatea băuturilor alcoolice distilate destinate comercializării, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 350 din 27 iulie 2000.

Art. 3. — Nerespectarea prezentei decizii se sancționează potrivit dispozițiilor art. 91 din Legea audiovizualului nr. 504/2002.

Art. 4. — La data intrării în vigoare a prezentei decizii se abrogă Decizia Consiliului Național al Audiovizualului nr. 112/2002 privind publicitatea la băuturi alcoolice distilate, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 763 din 18 octombrie 2002.

Președintele Consiliului Național al Audiovizualului,

Ralu Filip

București, 13 februarie 2003.

Nr. 36.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro